

DOHODA
MEDZI
VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU ČESKEJ REPUBLIKY
O VČASNOM OZNAMOVANÍ JADROVEJ HAVÁRIE

Vláda Slovenskej republiky a vláda Českej republiky (ďalej len „zmluvné strany“)

berúc do úvahy medzinárodnoprávne záväzky vyplývajúce z Dohovoru o včasnom oznamovaní jadrovej havárie a z Dohovoru o pomoci v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie, ktoré boli prijaté dňa 26. septembra 1986 vo Viedni,

berúc do úvahy medzinárodnoprávne záväzky vyplývajúce z Dohovoru o jadrovej bezpečnosti, ktorý bol prijatý dňa 17. júna 1994 vo Viedni,

želajúc si rozvíjať úzku spoluprácu pri mimoriadnych udalostiach k posilneniu ochrany obyvateľov oboch štátov pred účinkami ionizujúceho žiarenia

dohodli sa takto:

Článok 1

1. V prípade akejkoľvek udalosti, ktorá súvisí s činnosťou jadrového zariadenia alebo s činnosťou so zdrojmi ionizujúceho žiarenia (ďalej len „činnosť“), v dôsledku ktorej dochádza alebo môže dôjsť z hľadiska radiačnej ochrany na území štátu druhej zmluvnej strany k významnému úniku rádioaktívnych látok cez spoločnú štátnu hranicu (ďalej len „jadrová havária“), oznámi bezodkladne zmluvná strana, na území štátu ktorej k jadrovej havárii došlo, prostredníctvom styčných miest, uvedených v článku 5 odsek 3, túto skutočnosť druhej zmluvnej strane.

2. Jadrovým zariadením alebo činnosťou podľa odseku 1 sa rozumie:

- a) jadrový reaktor,
- b) zariadenie jadrového palivového cyklu,
- c) zariadenie obsahujúce jadrové palivo alebo jadrový materiál,
- d) zariadenie na nakladanie s rádioaktívnymi odpadmi,

- e) preprava a skladovanie jadrového paliva, jadrového materiálu alebo rádioaktívnych odpadov,
- f) výroba, využívanie, skladovanie, ukladanie a preprava rádioaktívnych izotopov pre poľnohospodárstvo, priemysel, zdravotníctvo a pre vedecké a výskumné ciele v týchto, ako aj iných oblastiach.

3. Až do prijatia jednotných medzinárodných úrovní pre včasné oznamovanie sa podľa odseku 1 bude pokladať za významnú taká jadrová havária, ktorá vedie alebo môže viesť k závažnému uvoľneniu rádioaktívnych látok do životného prostredia, ktoré vyžaduje zavedenie neodkladných opatrení na ochranu obyvateľstva a životného prostredia.

Článok 2

1. Informácie podľa článku 1 odsek 1 tejto dohody sa budú odovzdávať tiež v prípade, keď sa začnú uskutočňovať opatrenia na ochranu obyvateľstva štátov zmluvných strán.

2. Zmluvné strany budú dbať na to, aby informácie odovzdávané podľa článku 1 odsek 1 tejto dohody mali, ak je to prakticky možné, taký rozsah, ktorý umožní druhej zmluvnej strane rozhodnúť o príprave alebo uskutočnení príslušných opatrení na ochranu obyvateľstva štátu.

Článok 3

1. Informácie podľa článku 1 odsek 1 tejto dohody obsahujú, ak sú v danej dobe pre informujúcu zmluvnú stranu dostupné, predovšetkým údaje o:

- a) čase, presnom mieste, ak je to možné, a o charaktere jadrovej havárie,
- b) príslušnom jadrovom zariadení alebo druhu činnosti,
- c) predpokladanej alebo zistenej príčine a predpokladanom vývoji jadrovej havárie, pokiaľ ide alebo môže ísť o únik rádioaktívnych látok za hranice štátu,
- d) všeobecnej charakteristike úniku rádioaktívnych látok a pokiaľ je to prakticky možné a účelné, tiež o pravdepodobnom charaktere fyzikálnej a chemickej forme, množstve, zložení, efektívnej výške úniku rádioaktívnych látok a o jeho časovom priebehu,
- e) aktuálnych a predpovedaných meteorologických a hydrologických podmienkach v mieste úniku, nevyhnutných pre predpoveď úniku rádioaktívnych látok za hranice štátu,
- f) výsledkoch monitorovania životného prostredia týkajúcich sa úniku rádioaktívnych látok za hranice štátu,

2. Informácie sa odovzdávajú a prijímajú prostredníctvom styčných miest zmluvných strán.

3. Styčným miestom v Slovenskej republike je Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky a v Českej republike Státní úřad pro jadernou bezpečnost.

4. Styčné miesta ďalej:

- a) dohodnú a raz v roku preveria systém odovzdávania údajov,
- b) budú plniť podľa potreby aj iné úlohy súvisiace s predmetom dohody.

Článok 6

Žiadna zo zmluvných strán si nebude nárokovať úhradu nákladov, ktoré vzniknú poskytovaním informácií na základe tejto dohody, okrem prípadov, ak zaobstaranie podkladov je spojené so zvýšenými výdavkami. Takéto náklady hradí žiadajúca zmluvná strana.

Článok 7

1. Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť 90 dňom odo dňa doručenia neskoršej diplomatickej nóty o tomto schválení.

2. Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú.

3. Každá zo zmluvných strán môže túto dohodu vypovedať diplomatickou cestou. Platnosť dohody skončí uplynutím jedného roka odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

Dané v *Praxe* dňa *28. júna 2002* v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a v českom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu
Slovenskej republiky



Za vládu
Českej republiky

